Jahr II. Den 29. August 1916. № 37.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau

I. Verordnung

über die Anmeldung der im Gebiet des Generalgouvernements Warschau befindlichen Vermögens von Angehörigen feindlicher Staaten.

§ 1.

Das im Gebiet des Generalgouvernements Warschau befindliche Vermögen von Angehörigen feindlicher Staaten ist nach Massgabe der vom Verwaltungschef zu erlassenden Vorschriften bei diesem bis zum 31. August 1916 anzumelden.

Der Verwaltungschef kann aus besonderen Gründen für die Anmeldung eine Nachfrist gewähren.

§ 2.

Auf Erfordern des Verwaltungschefs ist jedermann verpflichtet, binnen der ihm gesetzten Frist eine Erklärung darüber abzugeben, ob bei ihm die Voraussetzungen der Anmeldepflicht vorliegen, sowie eine abgegebene Erklärung oder Anmeldung durch nähere Auskünfte zu ergänzen.

§ 3.

Als feindliche Staaten im Sinne dieser Verordnung gelten: Gross-Britannien und Irland, Frankreich, Russland (mit Finnland) mit Ausnahme des Gebietes des Königreichs Polen, Portugal, die Kolonien und auswärtigen Besitzungen dieser Staaten, sowie das britische Okkupationsgebiet in Aegypten und die unter französischem Protektorat stehenden Gebietsteile Marokkos.

Als Angehörige feindlicher Staaten im Sinne dieser Verordnung gelten Angehörige des Gebietes des Königreichs Polen jedoch dann, wenn sie nach Kriegsausbruch dieses Gebiet freiwillig ohne Genehmigung deutscher Behörden verlassen haben und sich ausserhalb des Deutschen Reiches, der mit ihm verbündeten Staaten oder des übrigen besetzten Gebietes Russlands befinden.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

I. Rozporządzenie

dotyczące zgłaszania majątku należącego do poddanych państw nieprzyjacielskich a znajdującego się w obrębie Generałgubernatorstwa Warszawskiego.

§ 1.

Stosownie do przepisów, które wyda Naczelnik Administracyi, winny być zgłoszone do dnia 31. Sierpnia 1916 r. majątki obywateli państw nieprzyjacielskich, znajdujące się w granicach Generałgubernatorstwa Warszawskiego.

Naczelnikowi Administracyi przysługuje prawo udzielania odroczenia zgłoszeń.

§ 2.

Na żądanie Naczelnika Administracyi jest każdy obowiązany do złożenia w oznaczonym czasie deklaracyi, czy przypuszcza, że ciąży na nim obowiązek zgłoszenia, jakoteż do uzupełnienia ściślejszemi wiadomościami złożonej deklaracyi lub zgłoszenia.

§ 3.

W myśl powyższego rozporządzenia zaliczają się do państw nieprzyjacielskich: Wielka Brytania i Irlandya, Francya, Rosya (z Finlandyą) za wyjątkiem obszaru Królestwa Polskiego, Portugalia, kolonie i zagraniczne posiadłości tych państw, jakoteż brytyjski obszar okupacyjny w Egipcie i części obszaru Marokańskiego, będące pod protektoratem francuskim.

Za obywateli państw nieprzyjacielskich uważa się, w myśl niniejszego rozporządzenia, obywateli obszaru Królestwa Polskiego, o ile po wybuchu wojny opuścili ten obszar dobrowolnie bez zezwolenia władz niemieckich i przebywają poza granicami państwa niemieckiego, poza sprzymierzonemi z niem państwami lub zajętym obszarem Rosyi.

§ 4.

Den Angehörigen feindlicher Staaten im Sinne dieser Verordnung stehen die feindlichen Staaten selbst, sowie privatrechtliche oder öffentlichrechtliche juristische Personen, Gesellschaften und Vereinigungen aller Art gleich, welche in den feindlichen Staaten ihren Sitz haben oder von dort geleitet werden, es sei denn, dass keiner der Inhaber des Unternehmens oder kein an der Personengemeinschaft Beteiligter Angehöriger eines feindlichen Staates ist.

Den Angehörigen feindlicher Staaten steht ferner ein im nicht feindlichen Ausland ansässiges Unternehmen gleich, dessen sämtliche Inhaber feindliche Staatsangehörige sind.

§ 5.

Zu dem im Gebiet des Generalgouvernements befindlichen Vermögen im Sinne dieser Verordnung gehören insbesondere auch Beteiligungen an einem Unternehmen, das im Gebiet des Generalgouvernements seinen Sitz hat, sowie vermögensrechtliche Ansprüche aller Art, wenn sie gegen Personen gerichtet sind, die ihm Gebiet des Generalgouvernements ihren Wohnsitz oder Sitz haben.

§ 6.

Das im Gebiet des Generalgouvernements befindliche Vermögen der Angehörigen feindlicher Staaten im Sinne dieser Verordnung kann unbeschadet weitergehender Anordnungen nur mit Genehmigung des Verwaltungschefs veräussert, abgetreten oder belastet werden. Entgegenstehende Verfügungen, die nach Inkrafttreten dieser Verordnung erfolgen, sind nichtig. Ist nach dem 31 7. 1914 ein im Gebiet des Generalgouvernements befindlicher Vermögensgegenstand von einem Angehörigen feindlicher Staaten oder seinem Bevollmächtigten veräussert oder abgetreten worden, und ist anzunehmen, dass die Veräusserung oder Abtretung geschehen ist, um ihn den deutschen Vergeltungsmassregeln zu entziehen, so kann der Verwaltungschef anordnen, dass diese Veräusserung oder Abtretung für die Anwendung dieser Verordnung als nicht geschehen anzusehen ist.

Unberührt bleibt die Zulässigkeit der Ausübung eines vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung erlangten dinglichen Rechtes oder kaufmännischen Zurückhaltungsrechtes.

§ 7.

Die in § 6 bezeichneten Beschränkungen gelten nicht für das einer Aufsicht oder Verwaltung nach Massgabe der Verordnungen

Nr. 28, Verordn.-Bl. Nr. 12 vom 1. Dezem. 1915
und „ 75 „ „ 27 „ 7. April 1916

unterstehende Vermögen, sofern die Verfügungen

§ 4.

Na równi z obywatelami państw nieprzyjacielskich, uważa się, w myśl niniejszego rozporządzenia, same państwa nieprzyjacielskie, jakoteż osoby prawne o charakterze prywatnym lub publicznym, towarzystwa i związki wszelkiego rodzaju, które w państwach nieprzyjacielskich mają siedzibę lub stamtąd są zarządzane, chyba. że nikt z właścicieli przedsiębiorstwa albo nikt z udziałowców spółki osobowej nie jest obywatelem państwa nieprzyjacielskiego.

Na równi z obywatelami państw nieprzyjacielskich uważa się przedsiębiorstwo z siedzibą w państwie nie nieprzyjacielskiem. którego wszyscy właściciele są obywatelami państw nieprzyjacielskich.

§ 5.

W myśl niniejszego rozporządzenia, należą do majętności znajdujących się w granicach Generałgubernatorstwa w szczególności również i udziały w przedsiębiorstwie z siedzibą w granicach Generałgubernatorstwa, jakoteż wszelkiego rodzaju pretensye prawne do majątku, o ile te odnoszą się do osób mających miejsce zamieszkania lub siedzibę w obrębie Generałgubernatorstwa.

§ 6.

W myśl niniejszego rozporządzenia dobytek obywateli państw nieprzyjacielskich, znajdujący się w obrębie Generałgubernatorstwa, bez względu na dalsze rozporządzenia, może być tylko za zezwoleniem Naczelnika Administracyi sprzedany, odstąpiony lub obciążony. Przeciwne temu postanowienia, wydane po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia, nie mają znaczenia. Jeżeli po 31. lipca 1914 r. znajdujący się w granicach Generałgubernatorstwa przedmiot majątkowy został sprzedany lub odstąpiony przez obywatela państw nieprzyjacielskich lub jego pełnomocnika i przypuszczać można, że sprzedaż lub odstąpienie dokonane zostało w celu ochronienia go od niemieckich zarządzeń odwetowych, wtedy Naczelnik Administracyi może rozporządzić, że sprzedaż ta, czy też odstąpienie, mają być uważane za nieistniejące przy stosowaniu niniejszego rozporządzenia.

Dopuszczalność wykonywania praw rzeczowych albo kupieckich co do zatrzymania własności pozostaje w mocy.

§ 7.

Ograniczenia wymienione w § 6 nie dotyczą mienia, będącego stosownie do rozporządzeń

Nr. 28 Dzien. Rozporz. Nr. 12 z d. 1|12. 1915 r.
i Nr. 75 „ „ „ 27 „ 7|6. 1916 „

pod nadzorem, lub w administracyi, o ile zarzą-

mit Genehmigung der Aufsichtspersonen oder von den Zwangsverwaltern vorgenommen worden sind.

§ 8.

Es ist verboten, ohne Genehmigung des Verwaltungschefs Sachen, die im Eigentum von Angehörigen feindlicher Staaten im Sinne dieser Verordnung stehen, insbesondere Wertpapiere, unmittelbar oder mittelbar aus dem Gebiet des Generalgouvernements abzuführen, soweit es sich nicht um Reisegut handelt. Der Verwaltungschef kann nähere Bestimmungen darüber erlassen, was als Reisegut anzusehen ist.

§ 9.

Die weitergehenden Vorschriften der Verordnungen betreffend die Zahlungsverbote gegen England, Frankreich, Russland, Finnland, Portugal und die portugiesischen Kolonien:

Nr. 4	des Verordn.-Bl.	Nr. 12	vom	1. Dezem.	1915
„ 76	„	„ 27	„	7. April	1916
„ 105	„	„ 37	„	21. Juni	1916

bleiben unberührt.

§ 10.

Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 100 000 Mark für jeden Fall und mit Gefängnisstrafe bis zu 5 Jahren oder einer von beiden Strafen bestraft; insbesondere wird bestraft:

a) wer vorsätzlich den Anordnungen über die Vermögensanmeldungen nicht oder nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist nachkommt,

b) wer bei Anmeldung oder bei einer von einer behördlichen Stelle verlangten Auskunft über nähere Ergänzung der Anmeldung wissentlich unvollständige oder unrichtige Angaben macht.

Der Versuch ist strafbar.

§ 11.

Die Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung werden vom Verwaltungschef beim Generalgouvernement Warschau erlassen.

§ 12.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Warschau, den 19. Juli 1916.

Der Generalgouverneur.

von Beseler.

---

dzenia zostały wydane za zgodą urzędowych nadzorców lub administratorów.

§ 8.

Bez zezwolenia Naczelnika Administracyi nie wolno wywozić bezpośrednio lub pośrednio z granic Generałgubernatorstwa przedmiotów, które w myśl powyższego rozporządzenia są własnością obywateli państw nieprzyjacielskich, zwłaszcza papierów wartościowych, o ile nie chodzi o środki do podróży. Naczelnikowi Administracyi przysługuje prawo wydawania ściślejszych przepisów, co należy uważać za środki do podróży.

§ 9.

Dalsze przepisy rozporządzeń, dotyczących zakazu płacenia w Anglii, Francyi, Rosyi, Finlandyi, Portugalii i koloniach portugalskich:

Nr. 4	Dzien. Rozporz.	Nr. 12	z d.	1/12. 1915	r.
„ 76	„	„ 27	„	7/4. 1916	„
„ 105	„	„ 37	„	21/6. 1916	„

pozostają w mocy.

§ 10.

Wykroczenia przeciwko przepisom powyższych rozporządzeń pociągają za sobą karę pieniężną do 100 000 marek w każdym poszczególnym wypadku i karę więzienia do 5 lat, lub jedną z tych dwu kar; mianowicie podlega karze:

a) kto umyślnie nie spełni przepisów, dotyczących zgłoszenia majętności, lub spełni je nie w przepisanym czasie;

b) kto przy zgłoszeniu, lub przy wymaganem przez władze rządowe wyjaśnieniu, dotyczącem bliższych szczegółów zgłoszenia złoży świadomie niezupełne lub nieprawdziwe zeznania.

Usiłowanie wykroczenia jest karane.

§ 11.

Przepisy wykonawcze do powyższego rozporządzenia wyda Naczelnik Administracyi przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem.

§ 12.

Niniejsze rozporządzenie nabiera natychmiast mocy obowiązującej.

Warszawa, dnia 19. lipca 1916.

Generałgubernator.

von Beseler.

2. Ausführungsbestimmungen

für die Verordnung über die Anmeldung der im Gebiete des General - Gouvernements befindlichen

Vermögen von Angehörigen feindlicher Staaten

vom 19. Juli 1916.

Auf Grund der Verordnung über die Anmeldung des im Gebiete des Generalgouvernements Warschau befindlichen Vermögens von Angehörigen feindlicher Staaten vom 19. Juli 1916 wird folgendes bestimmt:

§ 1.

Angehörige eines feindlichen Staates, die ihren Aufenthalt im Gebiete des Generalgouvernements haben, haben ihr gesamtes im Gebiet des Generalgouvernements befindliches Aktivvermögen unter Angabe der einzelnen dazu gehörenden Vermögensgegenstände nach Massgabe des Anmeldebogens A anzumelden.

§ 2.

Wer im Gebiet des Generalgouvernements befindliche Vermögenswerte eines feindlichen Staatsangehörigen oder eines im feindlichen Ausland ansässigen Unternehmens verwaltet oder in Verwahrung hat. hat diese Vermögenswerte unter Aufführung der einzelnen Gegenstände und unter Angabe von Namen, Wohnort (Firma und Sitz) und Staatsangehörigkeit des Berechtigten nach Massgabe des Anmeldebogens B anzumelden.

§ 3.

Wer einem feindlichen Staatsangehörigen oder Unternehmen eine auf Geld lautende Leistung schuldet, hat deren Betrag, sowie Namen, Wohnort (Firma und Sitz) und Staatsangehörigkeit des Berechtigten nach Massgabe des Anmeldebogens C anzumelden.

Gesamtschulden sind als solche zu bezeichnen.

Bei wiederkehrenden Leistungen ist die Jahresleistung und Zeitdauer, für die sie geschuldet werden anzugeben.

Wird die Leistung auf Lebenszeit geschuldet, so ist das Alter des Berechtigten anzugeben.

§ 4.

Die Leiter oder Geschäftsführer eines im Gebiet des Generalgouvernements ansässigen Unternehmens, an dem feindliche Staatsangehörige beteiligt sind, haben Namen. Wohnort und Staatsangehörigkeit der beteilgten feindlichen Staatsangehörigen, sowie Art und Umfang ihrer Beteiligung

2. Przepisy wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 19. lipca 1916 r, dotyczącego zgłaszania znajdującego się w granicach Generałgubernatorstwa Warszawskiego

majątku obywateli państw nieprzyjacielskich.

Na mocy roporządzenia z dnia 19. lipca 1916 roku, dotyczącego zgłaszania znajdującego się w granicach Generałgubernatorstwa Warszawskiego majątku obywateli państw nieprzyjacielskich, postanawiam co następuje:

§ 1.

Obywatele państwa nieprzyjacielskiego, przebywający w obrębie Generałgubernatorstwa. obowiązani są zgłosić całkowity swój majątek czynny, znajdujący się w obrębie Generałgubernatorstwa, wraz z podaniem poszczególnych przedmiotów majątkowych podług formularza A.

§ 2

Kto zawiaduje lub ma na przechowaniu w obrębie Generałgubernatorstwa wartości majątkowe obywatela państwa nieprzyjacielskiego lub przedsiębiorstwa z siedzibą w państwie nieprzyjacielskiem, obowiązany jest zgłosić te wartości majątkowe z wymienieniem poszczególnych przedmiotów i podaniem nazwiska, miejsca zamieszkania (firmy i siedziby) i przynależności państwowej właściciela podług formularza B.

§ 3.

Kto ma zobowiązanie pieniężne do wypłacenia obywatelowi lub przedsiębiorstwu państwa nieprzyjacielskiego, winien zgłosić dłużną sumę, jakoteż nazwisko, miejsce zamieszkania (firmę i siedzibę) i przynależność państwową właściciela podług formularza C.

Zobowiązania zbiorowe należy oznaczać jako takie.

Przy powtarzających się wypłatach należy podać wysokość rocznej wypłaty i czas trwanie zobowiązania.

Jeżeli dług stanowi opłata dożywotnia, należy podać wiek dożywotnika.

§ 4.

Kierownicy lub zarządzający przedsiębiorstwami z siedzibami w obrębie Generałgubernatorstwa, w których obywatele państw nieprzyjacielskich mają udziały, winni zgłosić nazwiska, miejsca zamieszkania i przynależności państwowe obywateli państw nieprzyjacielskich, posiadających udziały,

nach Massgabe des Anmeldebogens D anzumelden. Als Beteiligung im Sinne dieser Vorschrift gilt auch der Aktienbesitz. Dieser ist anzumelden, soweit den Leitern oder Geschäftsführern bekannt ist, ob und in welchem Umfang Aktien in Besitz feindlicher Staatsangehöriger sind.

§ 5.

Ist keiner der Inhaber eines im feindlichen Ausland ansässigen Unternehmens feindlicher Staatsangehöriger, so entfällt die Anmeldepflicht nach §§ 2—4.

Ein im nicht feindlichen Ausland ansässiges Unternehmen, dessen sämtliche Inhaber feindliche Staatsangehörige sind, steht einem im feindlichen Ausland ansässigen Unternehmen im Sinne der Vorschriften der §§ 2—4 gleich.

§ 6.

Bestehen Zweifel über die Staatsangehörigkeit einer Person, die ihren Wohnsitz oder ihren dauernden Aufenthalt im feindlichen Ausland hat, so hat der Anmeldepflichtige sie als feindlichen Staatsangehörigen im Sinne dieser Verordnung zu behandeln.

§ 7.

Beträgt das vom Anmeldepflichtigen anzumeldende Vermögen eines feindlichen Staatsangehörigen insgesamt weniger als 100 Rubel bezw. 175 Mark, so darf die Anmeldung dieses Vermögens unterbleiben.

Bei wiederkehrenden Leistungen ist der Jahresbetrag massgebend.

§ 8.

Nicht anzumelden sind:

a) Bürgschafts- und Regressverbindlichkeiten, es sei denn, dass der Bürgschafts- oder Regressfall schon eingetreten ist.

b) Versicherungsprämien, Verpflichtungen, welche die Zahlung einer Versicherungsleistung zum Gegenstand haben, sind nur insoweit anzumelden, als der Versicherungsfall eingetreten ist.

c) Urheberechte und gewerbliche Schutzrechte, unbeschadet der Anmeldung von vermögensrechtlichen Ansprüchen, die auf Grund solcher Rechte entstanden sind.

§ 9.

Bedingte oder bestrittene Verbindlichkeiten sind mit dem Vermerk „bedingt“ oder „bestritten“ zu bezeichnen.

jakoteż rodzaj i wysokość ich udziałów podług formularza D. Za udział uważa się w myśl niniejszego rozporządzenia również posiadanie akcyi. Udział ten należy zgłosić o tyle, i ile kierownikom lub zarządzającym wiadomo jest, czy i w jakiej ilości znajdują się akcye w posiadaniu państw nieprzyjacielskich.

§ 5.

Jeżeli nikt z właścicieli przedsiębiostwa z siedzibą w państwie nieprzyjacielskiem nie jest obywatelem państwa nieprzyjacielskiego, stosownie do §§ 2—4 upada obowiązek zgłoszenia.

Przedsiębiorstwo mające siedzibę zagranicą, nie w państwie nieprzyjacielskiem, którego wszyscy właściciele są obywatelami państwa nieprzyjacielskiego, uważane jest w myśl rozporządzeń §§ 2—4 narówni z przedsiębiorstwem, mającem siedzibę w państwie nieprzyjacielskiem.

§ 6.

Jeżeli zachodzą wątpiwości co do przynależności państwowej osoby, mieszkającej lub przebywającej stale w państwie nieprzyjacielskiem, obowiązany do zgłoszenia winien postąpić względem niej w myśl niniejszego rozporządzenia, jak względem obywatela państwa nieprzyjacielskiego.

§ 7.

Jeżeli majątek obywatela państwa nieprzyjacielskiego, podlegający zgłoszeniu, wynosi ogółem mniej niż 100 rubli lub 175 marek, natenczas zgłoszenie tego mienia jest zbyteczne.

Przy powtarzających się wypłatach miarodajną jest suma roczna.

§ 8.

Zgłoszeniu nie podlegają:

a) zobowiązania z poręczeń regresyjne, chyba, że nastąpił już czas ostatecznego załatwienia poręczenia lub regresu;

b) premie ubezpieczeniowe, zobowiązania, których przedmiotem jest wypłata premii ubezpieczeniowej, podlegają o tyle tylko zgłoszeniu, o ile zachodzi już obowiązek wypłaty ubezpieczenia;

c) prawa autorskie i prawa ochronne przemysłowe, bez względu na już zgłoszone pretensye prawno-majątkowe, które na mocy tego rodzaju praw powstały.

§ 9.

Warunkowe lub sporne zobowiązania należy oznaczyć uwagą „warunkowy“ lub „sporny“.

§ 10.

Für die Anmeldung sind Anmeldebogen nach den als Anlage beigefügten Mustern (A, B, C, D) zu verwenden. Diese sind bei dem Kreischef bezw. Polizeipräsidenten erhältlich.

§ 11.

Massgebend für die Anmeldung ist der Stand am 1. August 1916.

§ 12.

Die Anmeldung hat bis zum 31. August 1916 beim Verwaltungschef beim Generalgouvernement Warschau, Abteilung IV C, zu erfolgen; bei besonderen Umständen kann die Anmeldefrist verlängert werden.

Warschau, den 19. Juli 1916.

Der Verwaltungschef

beim Generalgouvernement Warschau.

I. V.

von Thaer.

Vorstehende Verordnung und die Ausführungsbestimmungen bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis und weise darauf hin, dass **Anmeldebogen** in der Beschlagnahme Abteilung hier — Schulstrasse 4, Zimmer 3 — zu haben sind.

Czenstochau, den 22. August 1916.

---

3. Verordnung

betreffend

die Erhebung einer Kapitaleinkommensteuer im Gebiete des Generalgouvernements Warschau.

Unter Aufhebung der bisher geltenden russischen Bestimmungen wird hiermit folgendes angeordnet:

§ 1.

Der Kapitaleinkommensteuer unterliegt das Einkommen (Zinsen, Dividenden u. s w.) aus folgenden Kapitalsanlagen:

1. aus öffentlichen und privaten Wertpapieren aller Art,
2. aus Einlagen und aus laufenden Rechnungen bei Kreditunternehmungen, Sparkassen, Banken, Wechselstuben aller Art,

§ 10.

Do zgłoszeń należy używać formularzy podług załączonych wzorów (A, B, C, D). Otrzymać je można u Naczelników powiatów względnie Prezydentów policyi.

§ 11.

Miarodajnym dla zgłoszenia jest stan w dniu 1. sierpnia 1916 r.

§ 12.

Zgłoszenia winny być przedłożone do 31. sierpnia 1916 r. Naczelnikowi Administracyi przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem, Wydział IV C. W szczególnych wypadkach termin zgłoszenia może być przedłużony.

Warszawa, dnia 19. lipca 1916.

Naczelnik Administracyi

przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem.

W zast.

von Thaer.

Rozporządzenie powyższe i postanowienia wykonawcze podaję niniejszem do wiadomości publicznej i wskazuję na to, że **formularze meldunkowe** otrzymać można w tutejszym Oddziale sekwestracyjnym — ul. Szkolna 4, biuro 3.

(III.) **Częstochowa,** dnia 22. sierpnia 1916.

---

3. Rozporządzenie

dotyczące

poboru podatku dochodowego od kapitałów w okręgu Generałgubernatorstwa Warszawskiego.

Znosząc obowiązujące dotąd rosyjskie postanowienia, niniejszem wydaję następujące rozporządzenie:

§ 1.

Opłacie podatku dochodowego od kapitałów podlega dochód (procenty, dywidendy i t. d.) od n stępujących kapitałów:

1. od publicznych i prywatnych papierów wartościowych wszelkiego rodzaju,
2. od wkładów i rachunków bieżących w przedsiębiorstwach kredytowych, kasach o-

3. aus Kapitalien, welche Privatpersonen oder zur öffentlichen Rechnungslegung nicht verpflichtete Unternehmungen an solche Handels- und Industrieunternehmungen ausgeliehen haben, die zur öffentlichen Rechnungslegung verpflichtet sind und die prozentuale Gewinnsteuer (prozentuale Zusatzgewerbesteuer) zahlen,

4) aus hypothekarisch sichergestellten Kapitalien, deren Gläubiger Unternehmungen sind, welche zur öffentlichen Rechnungslegung verpflichtet sind. Ausgenommen hiervon sind die hypothekarisch sichergestellten Kapitalien der Pfandbriefbanken.

§ 2.

Die Steuer beträgt 7 1/2 Prozent.

§ 3.

Die speziellen Kontokorrentrechnungen gegen Hinterlegung von Wertpapieren oder gegen Sicherstellung anderer Art werden mit einer besonderen Steuer belegt, die nach der Höhe des Saldos der Zinsenzahlen erhoben wird und zwar mit 0,396 Prozent pro Jahr.

§ 4.

Von der Steuer befreit sind:

1. das Einkommen aus Wertpapieren, welche laut den für sie erlassenen Bedingungen ausdrücklich von der Steuerpflicht befreit sind,
2. das Einkommen aus den Aktien und Anteilen derjenigen Gesellschaften, welche zur öffentlichen Rechnungslegung verpflichtet sind und die prozentuale Zusatzgewerbesteuer zahlen.

§ 5.

Die Steuer von dem Einkommen aus Wertpapieren (§ 1 Ziffer 1) haben die öffentlichen oder privaten Unternehmungen, welche sie ausgegeben haben, von der Gesamtsumme der periodisch zur Auszahlung gelangenden Zinsen abzuziehen und innerhalb eines Monats nach dem Fälligkeitstermine für die Zisenzahlung zu entrichten.

§ 6.

Die Steuer von dem Einkommen aus dem im § 1 Ziffer 2 und im § 3 aufgeführten Kapitalien ist von den dort genannten Kreditunternehmungen am 30. Juni und am 31. Dezember für das ablaufende Halbjahr zu berechnen und innerhalb des darauffolgenden Monats zu zahlen.

§ 7.

Die Steuer von dem Einkommen aus den im § 1 Ziffer 3 aufgeführten Kapitalien wird den

szczędnościowych, bankach, kantorach zamiany wszelkiego rodzaju,

3. od kapitałów, które osoby prywatne lub przedsiębiorstwa nieobowiązane do publicznego składania rachunków wypożyczyły przedsiębiorstwom handlowym i przemysłowym, które są obowiązane do publicznego składania rachunków i opłacają procentowy podatek dochodowy (procentowy dodatkowy podatek przemysłowy),
4. od kapitałów hipotecznie zabezpieczonych, których wierzycielami są przedsiębiorstwa obowiązane do publicznego składania rachunków. Wyjątek stanowią hipotecznie zabezpieczone kapitały banków, które wypuszczają listy zastawne.

§ 2.

Podatek wynosi 7 1/2 procent.

§ 3.

Specyalne rachunki bieżące, zabezpieczone przez złożenie papierów wartościowych lub w jakikolwiek inny sposób podlegają oddzielnemu podatkowi pobieranemu odpowiednio od wysokości salda liczb procentowych w stosunku 0,396 procent rocznie.

§ 4.

Zwolnione od podatku są:

1. dochody od papierów wartościowych, które stosownie do wydanych zastrzeżeń są wyraźnie zwolnione od obowiązku podatkowego,
2. dochody od akcyi i udziałów tych towarzystw, które są obowiązane do publicznego składania rachunków i opłacają dodatkowy podatek przemysłowy od procentów.

§ 5.

Podatek dochodowy od papierów wartościowych (§ 1 cyfra 1) winny odciągać przedsiębiorstwa publiczne lub prywatne, które papiery te wypuściły, od ogólnej sumy peryodycznie wypłacanych procentów i w przeciągu jednego miesiąca od daty płatności procentów opłacić.

§ 6.

Podatek dochodowy od wymienionych w § 1 cyfra 2 i § 3 kapitałów, winny wymienione tam przedsiębiorstwa kredytowe dnia 30. czerwca i 31. grudnia za ubiegłe półrocze obliczyć i w ciągu następnego miesiąca opłacić.

§ 7.

Podatek dochodowy od kapitałów wymienionych w § 1 cyfra 3 odciągają właścicielom kapitałów przedsiębiorstwa obowiązanego do publiczn.

Eigentümern der Kapitalien von den zur öffentlichen Rechnungslegung verpflichteten Unternehmungen in Abzug gebracht. Der Vorstand des Unternehmens ist verpflichtet, jede Privatrechnung am 30. Juni und am 31. Dezember für das ablaufende Halbjahr abzuschliessen, die Zinsen festzustellen und die Steuer innerhalb des darauffolgenden Monats zu zahlen.

§ 8.

Die Steuer von dem Einkommen aus den im § 1 unter 4 aufgeführten Kapitalien haben die dort bezeichneten Unternehmungen selbst zu zahlen.

§ 9.

Die Festsetzung der Steuer erfolgt durch die Kreischefs (Polizeipräsidenten). Bei diesen sind auch die Beschwerden gegen die Festsetzung anzubringen. Soweit Gegenstand der Beschwerde die Frage der Steuerpflicht ist, entscheidet über sie der Verwaltungschef beim Generalgouvernement, in den übrigen Fällen der Kreischef endgültig. Die Einlegung der Beschwerde hebt die Zahlungspflicht nicht auf.

§ 10.

Bei nicht rechtzeitigem Eingang der Steuer können Zuschläge erhoben werden.

§ 11.

Die Kreischefs (Polizeipräsidenten) entscheiden auch über Anträge auf Stundung, Ermässigung und Niederschlagung der Steuer aus Billigkeitsgründen oder wegen Unbeitreiblichkeit.

§ 12.

Wer es unternimmt, die Kapitaleinkommensteuer zu hinterziehen, wird mit dem vier- bis zehnfachen Betrage der vorenthaltenen Steuer oder mit Freiheitsentziehung (Gefängnis oder Haft) bis zu 6 Monaten bestraft. Die sonstigen Uebertretungen der Vorschriften dieser Verordnung und der öffentlich bekannt gemachten Verwaltungsvorschriften werden mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft. An Stelle von nicht beitreibbaren Geldstrafen tritt für je 1 bis 60 Mark je ein Tag Haft.

Die Verhängung der Strafen erfolgt durch die Kreischefs (Polizeipräsidenten). Gegen deren Entscheidung ist innerhalb vier Wochen seit der Benachrichtigung die Beschwerde beim Verwaltungschef beim Generalgouvernement gegeben.

§ 13.

Die Verordnung tritt mit dem 1. Januar 1916 in Kraft. Einkommensteuerbeträge, welche auf Grund der Bestimmungen des russischen Kapitaleinkommensteuergesetzes für das Jahr 1916 bereits gezahlt sind, sind anzurechen.

składania rachunków. Zarząd przedsiębiorstwa jest obowiązany zamknąć dnia 30. czerwca i dnia 31. grudnia wszystkie rachunki prywatne za ubiegłe półrocze, obliczyć procenty i w ciągu następnego miesiąca opłacić podatek.

§ 8.

Podatek dochodowy od kapitałów wymienionych w § 1 cyfra 4 winny wymienione tam przedsiębiorstwa same opłacić.

§ 9.

Podatki ustanawiają Naczelnicy powiatu (Prezydenci policyi). Do nich też należy wnosić zażalenia na ustanowienie podatku. Naczelnik Administracyi roztrzyga o ile przedmiotem zażalenia jest kwestya obowiązku podatkowego, w innych wypadkach rozstrzyga ostatecznie Naczelnik powiatu. Wniesienie zażalenia nie zwalnia od obowiązku płacenia.

§ 10.

O ile podatek nie wpłynie w odpowiednim czasie, mogą być nałożone opłaty dodatkowe.

§ 11.

Naczelnicy powiatu (Prezydenci policyi) rozstrzygają podania o prolongatę, obniżenie i umorzenie podatków ze względów słuszności lub niemożności ich ściągnięcia.

§ 12.

Kto usuwa się od opłaty podatku dochodowego od kapitałów, podlega karze pieniężnej wysokości cztero- do dziesięciokrotnej sumy niezapłaconego podatku lub pozbawienia wolności (więzienia lub aresztu) aż do 6 miesięcy. Inne wykroczenia przeciwko przepisom tych rozporządzeń i publicznie ogłoszonym przepisom władz, podlegają karze pieniężnej do 10 000 marek. O ile kara pieniężna nie może być ściągnięta, zastępuje jej miejsce areszt wysokości jednego dnia za każde 1 do 60 marek.

Kary wyznaczają Naczelnicy powiatu (Prezydenci policyi). Zażalenia na ich wyrok mogą być wniesione do Naczelnika Administracyi przy Generałgubernatorstwie w ciągu 4 tygodni od daty zawiadomienia.

§ 13.

Rozporządzenie powyższe wchodzi w życie z dniem 1. stycznia 1916 r. Opłaty podatków dochodowych, wniesione na mocy rozporządzeń prawa rosyjskiego dotyczącego podatku dochodowego od kapitałów za rok 1916, będą zaliczone.

§ 14.

Die Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung erlässt der Verwaltungschef beim Generalgouvernement.

Warschau, den 19. April 1916.

Der Generalgouverneur.

von Beseler.

---

4. Ausführungsbestimmung
zur Verordnung betreffend die Erhebung einer Kapitaleinkommensteuer vom 19. April 1916.

Artikel 1.

Das Einkommen aus Wertpapieren, die im Gebiete des Generalgouvernements in ausländischer Valuta ohne Festsetzung eines festen Umrechnungskurses in russische Valuta ausgegeben worden sind, ist ebenfalls steuerpflichtig.

Artikel 2.

Privatbanken sind wie Unternehmungen zu behandeln, die zur öffentlichen Rechnungslegung verpflichtet sind.

Artikel 3.

Die zur Einziehung und Ablieferung der Steuern verpflichteten Unternehmungen haften für die richtige Berechnung und den rechtzeitigen Eingang der Steuer.

Artikel 4.

Gleichzeitig mit der Ablieferung der Steuer sind von den zur Entrichtung der Steuer verpflichteten Unternehmungen zusammenfassende Aufstellungen über die Berechnung der Steuer einzureichen.

Artikel 5.

Sämtliche zur Zahlung oder zur Einziehung der Kapitaleinkommensteuer verpflichteten Unternehmungen sind auf Erfordern der Steuerbehörde verpflichtet, ihre Geschäftsbücher nebst den dazu gehörigen Unterlagen zur Einsicht und Prüfung vorzulegen und Abschriften aus ihnen zu erteilen.

Artikel 6.

Die Festsetzung des nach § 1 Ziffer 2 der Verordnung steuerpflichtigen Zinsbetrages hat nach den Grundsätzen zu erfolgen, welche für eine ordnungsmässige Kontokorrentrechnung gelten.

§ 14.

Postanowienia wykonawcze dotyczące powyższego rozporządzenia wydaje Naczelnik Administracyi przy Generałgubernatorstwie.

Warszawa, dnia 19. kwietnia 1916.

Generałgubernator.

von Beseler.

---

4. Przepisy wykonawcze
do rozporządzenia z dnia 19. kwietnia 1916 r. o poborze podatku dochodowego od kapitałów.

Artykuł 1.

Podlegają również opodatkowaniu dochody z papierów wartościowych, wypuszczonych w granicach Generałgubernatorstwa w zagranicznej walucie, bez oznaczenia stałego kursu zamiany na walutę rosyjską.

Artykuł 2.

Banki prywatne należy zaliczać do przedsiębiorstw obowiązanych do publicznego składania rachunków.

Artykuł 3.

Przedsiębiorstwa obowiązane do ściągania i płacenia podatków, odpowiadają za dokładne obliczenie i wpływ podatków we właściwym czasie.

Artykuł 4.

Równocześnie z wpłaceniem podatków, winny przedsiębiostwa obowiązane do opłacania podatków, składać Naczelnikom powiatów (Prezydentom policyi) wykazy obliczeń podatków.

Artykuł 5.

Wszystkie przedsiębiorstwa, obowiązane do płacenia lub ściągania podatku dochodowego od kapitałów, są zobowiązane na żądanie władzy podatkowej, przedstawić swoje książki handlowe wraz z przynależnymi dowodami, do przejrzenia i zbadania oraz dostarczyć odpisów.

Artykuł 6.

Ustanawianie sumy procentów, podlegającej stosownie do § 1 cyfra 2 rozporządzenia opodatkowaniu, winno się odbywać na zasadach prawidłowego rachunku kontokorentowego.

Artikel 7.

Die speziellen Kontokorrentrechnungen werden mit der besonderen Steuer von 0,396 Prozent nur dann belegt, wenn der Saldo zu Gunsten des Unternehmens, welches den Kredit gegen Hinterlegung von Wertpapieren oder gege Sicherstellung anderer Art eröffnet hat, abschliesst.

Ergibt sich beim Abschluss der speziellen Kontokorrentrechnung ein Saldo zugunsten der Personen, auf deren Namen die Rechnung eröffnet ist, so sind die Zinsen nicht nach § 3, sodern § 1 der Verordnung steuerpflichtig.

Artikel 8.

Die rückwirkende Kraft der Verordnung bezieht sich nicht auf die vor der Veröffentlichung der Verordnung bereits eingelösten Coupons oder bereits abgeschlossenen Kontokorrentrechnungen, sofern nachweisbar bei der Einlösung oder beim Abschluss der Kontokorrentrechnungen die Steuer nur mit 5 Prozent in Abzug gebracht worden ist.

Im Uebrigen sind durch die rückwirkende Kraft der Verordnung entstehende Schädigungen der zur Entrichtung der Steuer verpflichteten Unternehmungen nach § 11 der Verordnung zu berücksichtigen.

Warschau, den 5. Juli 1916.

Der Verwaltungschef

beim General-Gouvernement Warschau.

In Vertretung

U e b e r s c h a e r.

Die auf 30. Juni d. J. fällig gewesene Ablieferung der Steuer für das I. Halbjahr 1916 ist alsbald nachzuholen. Gleichzeitig ist die vorgeschriebene Aufstellung über die Berechnung der Steuer zu übergeben.

Einlagen bei Kleinkreditanstalten, welche für eine Person 3000 Rubel nicht übersteigen, sind von der Kapitaleinkommensteuer befreit. Einlagen, die über 3000 Rubel betragen, sind nur mit dem diese Summe übersteigenden Betrage steuerpflichtig. In den Aufstellungen sind die einzelnen Personen je mit ihren Einlagen aufzuführen.

Die Wojts haben die in ihrer Gemeinde befindlichen Kreditinstitute auf die neuen Vorschriften aufmerksam zu machen.

(VIII.) **Czenstochau**, den 16. August 1916.

Artykuł 7.

Specyalne rachunki kontokorentowe podlegają tylko wtedy oddzielnemu opodatkowaniu we wysokości 0,396 procent, jeżeli saldo zamyka się na korzyść przedsiębiorstwa, które otworzyło kredyt na zastaw papierów wartościowych lub innego rodzaju zabezpieczenie.

Jeżeli przy zamknięciu specyalnego rachunku kontokorentowego okaże się saldo na korzyść osoby, na której imię rachunek został otwarty, to procenty nie podlegają opłacie podatkowej podług § 3, lecz podług § 1 rozporządzenia.

Artykuł 8.

Wsteczna moc rozporządzenia nie odnosi się do wykupionych przed ogłoszeniem rozporządzenia kuponów lub zamkniętych rachunków kontokorentowych, o ile można dowieść, że przy wykupie lub przy zamknięciu kontokorentu tylko pięcioprocentowy podatek został odciągnięty.

W innych wypadkach należy uwzględniać straty, powstałe wskutek wstecznej mocy rozporządzenia u przedsiębiorstw obowiązanych do płacenia podatków podług § 11 rozporządzenia.

Warszawa, dnia 5. lipca 1916.

Naczelnik Administracyi

przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem.

W zastępstwie

U e b e r s c h a e r.

Podatek za I. półrocze 1916 roku płatny już dnia 30. czerwca b. r. należy wnieść jak najprędzej. Jednocześnie należy przedstawić przepisane zestawienie obrachunku tego podatku.

Takie wkłady w instytucyach dla drobnego kredytu, które dla jednej osoby nie przekraczają 3000 rubli, są wolne od podatku dochodowego od kapitałów. Wkłady przekraczające 3000 rubli podlegają opodatkowaniu tylko tą częścią zwyżkową, która sumę tę przekracza. W zestawieniach należy wymienić poszczególne osoby razem z ich wkładami.

Wójci mają instytucyom kredytowym, które znajdują się w ich gminie, zwrócić uwagę na te nowe przepisy.

(VIII.) **Częstochowa**, dnia 16. sierpnia 1916.

5. Verordnung

betreffend

die Erhebung einer Hypothekensteuer im Gebiete des Generalgouvernements Warschau.

§ 1.

Kapitalien und der Kapitalswert von Renten unterliegen einer jährlichen Steuer von 0,75 Prozent, wenn sie als Schuld durch Immobilien gesichert sind. Bei Berechnung der Kapitalien werden Teilbeträge von 50 Rubel und mehr auf die höheren 100 Rubel abgerundet und Teilbeträge von weniger als 50 Rubel unberücksichtigt gelassen.

Die Berechnung des Kapitalswertes der Renten wird vom Verwaltungschef beim Generalgouvernement bestimmt.

§ 2.

Steuerfrei sind:

1. Kapitalien unter 100 Rubel,
2. Kapitalien, die den Klein-Kreditanstalten geschuldet werden,
3. Renten, welche von einer noch nicht eingetretenen aufschiebenden Bedingung oder von einem noch nicht eingetretenen, nur hinsichtlich des Zeitpunktes ungewissen Ereignis abhängen,
4. Eingetragene Hypotheken-Kapitalien, deren Gläubiger oder Schuldner Unternehmungen sind, die nach den russischen Gesetzen zur öffentlichen Rechnungslegung verpflichtet sind.

§ 3.

Das Steuerjahr läuft vom 1. Januar bis zum 31. Dezember. Die Steuer ist vierteljährlich, und zwar spätestens bis zum 15. des ersten Monats im Kalendervierteljahr zu zahlen.

Die Entrichtung der Steuer erfolgt durch die Immobilienbesitzer. Diese sind für den rechtzeitigen Eingang der Steuer, sowie auch für die Rückstände verantwortlich.

§ 4.

Die Immobilienbesitzer sind berechtigt, bei der Auszahlung der Zinsen den fälligen Steuerbetrag einzubehalten. Sie haben aber die Steuer ohne Rücksicht darauf zu entrichten, ob für das Kapital die Zinsen an den Gläubiger oder Bezugsberechtigten gezahlt werden oder nicht.

5. Rozporządzenie

o poborze podatku hipotecznego w okręgu Generał-gubernatorstwa Warszawskiego.

§ 1.

Kapitały i wartości kapitałów od rent podlegają rocznemu podatkowi 0,75 procent o ile są zabezpieczone jako dług na nieruchomościach. Przy obliczaniu kapitałów zaokrąglają się sumy 50 rubli i wyżej na wyższe setki rubli, sumy zaś mniejsze jak 50 rubli nie uwzględniają się

Obliczenie wartości kapitału od rent ustanawia Naczelnik Administracyi przy Generałgubernatorstwie.

§ 2.

Wolne od podatku są:

1. Kapitały niżej 100 rubli.
2. Kapitały dłużne instytucyom drobnego kredytu.
3. Renty, których płatność jest zależną od warunków jeszcze niewypełnionych lub od zdarzenia, niepewnego tylko ze względu na czas, które jeszcze nie nastąpiło.
4. Wniesione kapitały hipoteczne, których wierzycielami lub dłużnikami są przedsiębiorstwa, które stosownie do praw rosyjskich obowiązane są do publicznego składania rachunków.

§ 3.

Rok podatkowy liczy się od 1. stycznia do 31. grudnia. Podatek należy opłacać kwartalnie i to najpóźniej do 15. pierwszego miesiąca kwartału kalendarzowego.

Podatek opłacają właściciele nieruchomości. Są oni odpowiedzialni za punktualny wpływ podatku i za zaległości.

§ 4.

Właścicielom nieruchomości przysługuje prawo zatrzymania przy wypłacaniu procentów płatnej sumy podatku, lecz obowiązani są opłacić podatek bez względu na to, czy procenty od kapitału zostały wypłacone wierzycielowi lub uprawnionemu do ich podniesienia czy nie.

§ 5.

Die Besitzer von Immobilien, welche mit Kapitalien oder Renten belastet sind, sind verpflichtet, dem Kreischef und Polizeipräsidenten für jedes Grundstück ein Verzeichnis einzureichen, aus welchem ersichtlich ist:

1) Name, Stand, Wohnort und Wohnung des Immobilienbesitzers,
2) der Betrag der auf dem Grundstück lastenden Kapitalien nach dem Stande zurzeit der Abgabe der Erklärung,
3) der Jahresbetrag und die Dauer der auf dem Grundstück lastenden Renten usw.
4) Bezeichung der belasteten Besitzung,
5) Name und Wohnung des Gläubigers,
6) die hiernach zu versteuernde Kapitalsumme und der Steuersatz.

§ 6.

Die Festsetzung der Steuer erfolgt durch die Kreischefs (Polizeipräsidenten). Bei diesen sind auch die Beschwerden gegen die Festsetzung anzubringen. Soweit Gegenstand der Beschwerde die Frage der Steuerpflicht ist, entscheidet über sie der Verwaltungschef beim Generalgouvernement, in den übrigen Fällen der Kreischef endgültig. Die Einlegung der Beschwerde hebt die Zahlungspflicht nicht auf.

§ 7.

Die Kreischefs (Polizeipräsidenten) entscheiden auch über Anträge auf Stundung, Ermässigung und Niederschlagung der Steuer aus Billigkeitsgründen oder wegen Unbeitreiblichkeit.

Rückständige Steuern können nach erfolgter Mahnung mit Zuschlägen belegt werden.

§ 8.

Wer es unternimmt, die Hypothekensteuer zu hinterziehen, wird mit dem vier- bis zehnfachen Betrage der vorenthaltenen Steuer oder mit Freiheitsentziehung (Gefängnis oder Haft) bis zu 6 Monaten bestraft. Die sonstigen Uebertretungen der Vorschriften dieser Verordnung und der öffentlich bekannt gemachten Verwaltungsvorschriften werden mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark bestraft. An Stelle von nicht beitreibbaren Geldstrafen tritt für je 1 bis 60 Mark je ein Tag Haft.

Die Verhängung der Strafen erfolgt durch die Kreischefs (Polizeipräsidenten). Gegen deren Entscheidung ist innerhalb vier Wochen seit der Benachrichtigung die Beschwerde beim Verwaltungschef beim Generalgouvernement gegeben.

§ 5.

Właściciele nieruchomości obciążonych kapitałami lub rentami są obowiązani do złożenia Naczelnikom powiatów i Prezydentom policyi wykazu dla każdej posiadłości, zawierającego:

1) Nazwisko, stan, miejsce zamieszkania i mieszkanie właściciela nieruchomości,
2) sumę ciążących na posiadłości kapitałów w chwili podania objaśnienia,
3) roczną sumę i czas trwania ciążących na posiadłości rent i t. d.,
4) oznaczenie obciążonej posiadłości,
5) nazwisko i mieszkanie wierzyciela,
6) sumę kapitału podlegającego opodatkowaniu i wysokości podatku.

§ 6.

Podatki ustanawiają Naczelnicy powiatowi (Prezydenci policyi). Do nich też należy wnosić zażalenia na ustanowienia podatku. Naczelnik Administracyi przy Generałgubernatorstwie roztrzyga o ile przedmiotem zażalenia jest kwestya obowiązku podatkowego, w innych wypadkach rozstrzyga ostatecznie Naczelnik powiatu. Wniesienie zażalenia nie zwalnia od obowiązku płacenia.

§ 7.

Naczelnicy powiatowi (Prezydenci policyi) rozstrzygają także podania o prolongatę, obniżenie i umorzenie podatków ze względów słuszności lub niemożności ich ściągnięcia.

Do podatków zalegających może być dołączona po odpowiednim napomnieniu opłata dodatkowa.

§ 8.

Kto usuwa się od opłaty podatku hipotecznego, podlega karze pieniężnej wysokości czterodo dziesięciokrotnej sumy niezapłaconego podatku lub pozbawienia wolności (więzienia lub aresztu) aż do 6 miesięcy. Inne wykroczenia przeciwko przepisom tych rozporządzeń i publicznie ogłoszonym przepisom władz, podlegają karze pieniężnej do 10 000 marek. O ile kara pieniężna nie może być ściągnięta, zastępuje jej miejsce areszt wysokości jednego dnia za każde 1 do 60 marek.

Kary wyznaczają Naczelnicy powiatu (Prezydenci policyi). Zażalenia na ich wyrok mogą być wniesione do Naczelnika Administracyi przy Generałgubernatorstwie w ciągu 4 tygodni od daty zawiadomienia.

§ 9.

Die Ausführungsvorschriften dieser Verordnung erlässt der Verwaltungschef beim Generalgouvernement.

§ 10.

Die Verordnung tritt mit dem 1. Januar 1916 in Kraft.

Warschau, den 19. April 1916.

Der Generalgouverneur.

von Beseler.

---

6. Ausführungsanweisung

zur Verordnung betreffend Erhebung einer Hypothekensteuer vom 19. April 1916.

Artikel 1.

(Zu § 1.)

Für den der Besteuerung zu Grunde zu legenden Hypothekenbetrag ist die Eintragung massgebend.

Behufs Ermittelung des Kapitalwertes von Renten ist der Geldwert der einjährigen Nutzung nach Massgabe der folgenden Vorschriften zu Grunde zu legen:

I Bei immerwährenden Renten ist das 25 fache des einjährigen Betrages, bei Renten von unbestimmter Dauer, falls nicht die Vorschrift unter III Anwendung findet, oder anderweit die längste Dauer begrenzende Umstände nachgewiesen werden, das 12½-fache des einjährigen Betrages als Kapitalwert angenommen.

II. Renten, deren Fortdauer von einer noch nicht eingetretenen auflösenden Bedingung abhängt, werden wie unbedingte behandelt.

III. Ist die Rente auf die Lebenszeit der Berechtigten oder einer anderen Person beschränkt, so bestimmt sich der Kapitalwert nach dem zur Zeit der Veranlagung erreichten Lebensalter der Person, bei deren Tode das Recht erlischt, und wird bei einem Lebensalter derselben von 15 Jahren oder weniger auf das 18-fache,

über 15 Jahre bis zu 25 Jahren auf das 17-fache
„ 25 „ „ „ 35 „ „ „ 16 „
„ 35 „ „ „ 45 „ „ „ 14 „
„ 45 „ „ „ 55 „ „ „ 12 „
„ 55 „ „ „ 65 „ „ „ 8½ „
„ 65 „ „ „ 75 „ „ „ 5 „
„ 75 „ „ „ 80 „ „ „ 3 „
„ 80 „ auf das 2 „
der einjährigen Rente angenommen.

§ 9.

Postanowienia wykonawcze, dotyczące powyższego rozporządzenia, wydaje Naczelnik Administracyi przy Generałgubernatorstwie.

§ 10.

Rozporządzenie powyższe wchodzi w życie z dniem 1. stycznia 1916 r.

Warszawa, dnia 19. kwietnia 1916.

Generałgubernator.

von Beseler.

---

6. Przepisy wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 19. kwietnia 1916 r. o poborze podatku hipotecznego.

Artykuł 1.

(do § 1.)

Za podstawę do określenia wartości hipoteki do opodatkowania służy wpis.

Do stwierdzenia wartości kapitału rentowego należy przyjąć za podstawę wartość pieniężną jednorocznej renty stosownie do następujących przepisów:

I. Przy rentach wieczystych przyjmuje się 25-krotną sumę rocznej renty, przy rentach z terminem nieoznaczonym, o ile przepis III nie znajduje tu zastosowania lub inne okoliczności ograniczające długotrwałość renty nie zostaną udowodnione, 12½-krotną sumę rocznej renty jako wartość kapitału.

II. Renty, których trwanie zależy od umarzającego je warunku, który jeszcze nie nastąpił, uważane są za bezwarunkowe.

III. O ile renta jest ograniczoną na dożycie uprawnionego lub innej osoby, natenczas określa się wartość kapitału odpowiednio do wieku osoby w chwili skupu, z której śmiercią ustaje prawo i przyjmuje się przy wieku 15 lat lub mniej na 18-krotną sumę rocznej renty,

wyżej 15 lat do 25 lat na 17-krotną,
„ 25 „ „ 35 „ „ 16 „
„ 35 „ „ 45 „ „ 14 „
„ 45 „ „ 55 „ „ 12 „
„ 55 „ „ 65 „ „ 8½ „
„ 65 „ „ 75 „ „ 5 „
„ 75 „ „ 80 „ „ 3 „
„ 80 „ na 2 „

IV. Der Kapitalwert der auf bestimmte Zeit eingeschränkten Renten ist für den Zeitpunkt der Veranlagung unter Zugrundelegung eines fünfprozentigen Zinsfusses nach der beigefügten Tabelle zu ermitteln.

Artikel 2.

(Zu § 2.)

Von den Kleinkreditanstalten, denen Steuerfreiheit zu gewähren ist, kommen nur diejenigen in Betracht, deren Statuten durch die Genossenschaftsabteilungen der russischen Gouvernementsverwaltungen oder durch die deutschen Behörden bestätigt worden sind.

Artikel 3.

Privatbanken sind wie Unternehmungen, welche zur öffentlichen Rechnungslegung verpflichtet sind, zu behandeln.

Artikel 4.

(Zu § 5.)

Die Verpflichtung zur Deklaration haben in erster Linie die Eigentümer der belasteten Immobilien. Sind diese an der Abgabe der Deklaration verhindert, so sind hierzu ihre Vertreter oder diejenigen, welche die Hypothekenzinsen an die Darlehnsgläubiger auszahlen, verpflichtet. Ist eine Deklaration nicht zu erlangen, so sind die zur Feststellung der Steuer erforderlichen Unterlagen durch die Hypothekenämter zu beschaffen.

Die Deklaration erfolgt nach öffentlicher Aufforderung durch die Kreischefs (Polizeipräsidenten) innerhalb der von ihnen festgesetzten Frist.

Artikel 5.

(Zu § 6.)

Die Zuständigkeit des Kreischefs (Polizeipräsidenten) richtet sich nach der Lage des Grundstücks. Sind hiernach mehrere Kreischefs zur Festsetzung der Steuer zuständig, so ist sie von demjenigen vorzunehmen, in dessen Kreis der Immobilienbesitzer wohnt. Im Zweifelsfalle entscheidet der Verwaltungschef.

Die Kreischefs (Polizeipräsidenten) haben die zur Entrichtung der Steuer verpflichteten Immobilienbesitzer oder ihre Vertreter sowie tunlichst auch die Hypothekengläubiger von der Steuerfestsetzung zu benachrichtigen. Die Benachrichtigung kann auch in der Form der öffentlichen Auslegung der Hebelisten erfolgen. Der Beginn und die Dauer der Auslegung sind öffentlich bekannt zu machen. Die Beschwerde gegen die Festsetzung der Steuer kann nach Ablauf einer Frist von vier

IV. Wartość kapitału na oznaczony czas ograniczonych rent oznacza się dla chwili określenia wartości kapitału podług załączonej tabeli, biorąc za podstawę stopę pięcioprocentową.

Artykuł 2.

(do § 2.)

Z instytucyi drobnego kredytu, które są wolne od podatku, należy brać te tylko pod uwagę, których ustawy zostały zatwierdzone przez wydziały dla stowarzyszeń rosyjskiego zarządu gubernialnego lub przez władze niemieckie.

Artykuł 3.

Banki prywatne podlegają tym samym prawom co przedsiębiorstwa, które są obowiązane do publicznego składania rachunków.

Artykuł 4.

(do § 5.)

Obowiązek składania deklaracyi mają w pierwszym rzędzie właściciele obciążonych nieruchomości. O ile ci deklaracyi sami złożyć nie mogą, obowiązani są złożyć ją ich zastępcy lub ci, którzy wypłacają wierzycielom procenty hipoteczne. Jeżeli deklaracyi uzyskać nie można, natenczas należy ściągnąć od urzędów hipotecznych potrzebne dane do ustanowienia podatku.

Deklaracyę składa się na publiczne wezwanie Naczelników powiatowych (Prezydentów policyi) w oznaczonym przez nich terminie.

Artykuł 5.

(do § 6.)

Kompetencya Naczelników powiatowych (Prezydentów policyi) stosuje się do położenia posiadłości. Jeżeli odpowiednio do tego kilku Naczelników powiatowych jest kompetentnych do ustanowienia podatku, natenczas ustanawia go ten, w którego powiecie mieszka właściciel nieruchomości. W razie wątpliwym rozstrzyga sprawę Naczelnik Administracyi.

Naczelnicy powiatowi (Prezydenci policyi) winni są zawiadomić o ustanowieniu podatku obowiązanych do płacenia podatków właścicieli nieruchomości lub ich zastępców, jako też o ile możności również i wierzycieli hipotecznych. Zawiadomienie może się również odbyć przez publiczne wyłożenie list podatkowych. Początek i czas trwania wyłożenia winien być publicznie ogłoszony.

Wochen seit dem Tage der Benachrichtigung als verspätet zurückgewiesen werden.

Artikel 6.

Bei Veränderungen im Bestande der Hypothek oder des Grundstücks kann die Steuer von dem auf die Veränderung folgenden Kalendervierteljahre ab neu festgestellt werden.

Bei Veräusserung des Grundstücks oder seiner Teile haftet der neue Besitzer neben dem bisherigen für die Rückstände der Steuern.

Artikel 7.

Wird nachgewiesen, dass das Einkommen aus einer Hypothek bereits in Deutschland zu einer direkten Steuer herangezogen wird, so kann die Hypothekensteuer gemäss § 7 der Verordnung ermässigt oder niedergeschlagen werden.

Artikel 8.

Sämtliche Staats- und Kommunalbehörden haben den Kreischefs (Polizeipräsidenten) oder den von ihnen beauftragten Beamten die Einsicht in ihre Bücher, Akten, Urkunden usw zu gestatten und auf Ersuchen Abschriften aus ihnen zu erteilen.

Notare dürfen Löschungen oder Uebertragungen oder Verpfändungen von steuerpflichtigen Hypotheken nicht beurkunden, wenn ihnen nicht der Nachweis erbracht wird, dass die fälligen Steuern bezahlt sind.

Artikel 9.

(Zu § 10)

Die für 1916 bereits fälligen Steuern sind bis 1. September nachzuzahlen.

Warschau, den 26. Juni 1916.

Der Verwaltungschef

beim Generalgouvernement Warschau.

I. V.

Ueberschaer.

Die Frist zur Einrichtung der Deklaration setze ich auf den 20. September 1916 fest.

Formulare zu den Deklarationen können bei der Steuerabteilung der Zivilverwaltung im Empfang genommen werden.

(VIII.) **Czenstochau,** den 16. August 1916.

Po upływie 4 tygodni od dnia zawiadomienia może być zażalenie przeciwko ustanowionemu podatkowi jako spóznione odrzucone.

Artykuł 6.

W razie zmian w stanie hipoteki lub samej posiadłości, może być podatek na nowo ustanowiony, począwszy od następującego po zaszłej zmianie ćwierćrocza kalendarzowego.

W razie sprzedaży całej posiadłości lub jej części odpowiada nowy właściciel wspólnie z dotychczasowym za zaległości podatkowe

Artykuł 7.

O ile się dowiedzie, że dochód z hipoteki pociągnięty jest w Niemczech do bezpośredniego podatku, to stosownie do § 7 rozporządzenia może być podatek hipoteczny obniżony lub umorzony.

Artykuł 8.

Wszystkie władze państwowe i komunalne winne są dać dostęp Naczelnikom powiatowym (Prezydentom policyi) lub przez nich upełnomocnionym urzędnikom do swych książek, aktów, dokumentów i t. d. i na żądanie udzielić im potrzebnych wypisów.

Rejentom nie wolno zaświadczać wymazań, przeniesień lub zastawów hipotek podlegających opodatkowaniu, o ile nie zostanie im przedstawiony dowód, że płatne podatki są uiszczone.

Artykuł 9.

(do § 10)

Podatki płatne w roku 1916 winny być uiszczone do 1. września.

Warszawa, dnia 26. czerwca 1916.

Naczelnik Administracyi

przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem.

W zast.

Ueberschaer.

Czas do wniesienia deklaracyi ustanawiam do dnia 20. września 1916 r

Formularze do deklaracyi można dostać w oddziale podatkowym Zarządu Cywilnego.

(VIII.) **Częstochowa,** dnia 16. sierpnia 1916.

---

7. Einzug der Staatsteuern und der Gemeindesteuern in den Landgemeinden vom Steuerjahr 1916.

I.

Die Staatsteuern vom I. und II. Halbjahr 1916 fordere ich hiermit zur Einzahlung **bis spätestens 31. Oktober d. Js.** an mit folgenden näheren Weisungen:

1) Die Grundsteuern nebst Zuschlag, die Rauchsteuer mit Zuschlag, die Wege und Transportsteuer, sowie die Gemeindegerichtssteuer sind in der bisherigen Höhe zum Einzug zu bringen.

2) Zur grundsätzlichen Grundsteuer wird der seit 1. Juli 1915 eingeführte **einhundertprozentige Zuschlag, der für Kreiszwecke verwendet wird,** weiter erhoben, es ist deshalb die Grundsteuer (ohne Zuschlag) im doppelten Betrage einzuziehen.

3) Die Rückstände vom Jahr 1915 sind mit den Beträgen für 1916 zu entrichten.

4) Die Schulzen haben alsbald mit dem Steuereinzug zu beginnen und die eingezogenen Gelder, sobald dieselben einen grösseren Betrag erreicht haben, an die Kreiskasse abzuliefern. Spätestens bis zum 31. Oktober d. Js. müssen sämtliche Steuern abgeliefert sein. Dieselbe Verpflichtung haben die Wojts bezüglich der von ihnen selbst einzuziehenden Steuern. Wegen der Listenführung u. s. w., verweise ich auf meine Bekanntmachung vom 27. November 1915, Kreisbl. Nr. 44 v. 30. November 1915.

5) Für Rückstände, die am 1. November noch bestehen, ist ein **Strafzuschlag von 25 Prozent** zu entrichten. Zum Zweck der Berechnung der Strafzuschläge haben die Gemeindeschreiber über die bis 1. November nicht bezahlten Beträge **Restverzeichnisse** aufzustellen und dieselben bis zum 15. November an die Zivilverwaltung einzusenden.

6) Für die Versäumnisse der Schulzen beim Steuereinzug mache ich die Dörfer **haftbar.** Die Verweigerung der Steuerzahlung wird streng bestraft.

7) Befreiung von der Steuerzahlung kann nur gänzlich mittellosen Pflichtigen gewährt werden. Die Mittellosigkeit ist durch den Wojt und den Gendarmen zu bestätigen.

7. Ściąganie podatków państwowych i gminnych w gminach wiejskich z roku podatkowego 1916.

I.

Niniejszem wzywam do zapłacenia **najpóźniej do dnia 31. października b. r.** podatków państwowych (rządowych) z I. i II. półrocza i podaję następujące bliższe wskazówki:

1) Podatki gruntowe z dodatkiem, podymne z dodatkiem, podatek drogowy i transportowy, jakoteż podatek na sądy gminne należy ściągnąć w dotychczasowej wysokości.

2) Do zasadniczego podatku gruntowego będzie nadal pobierany **stoprocentowy dodatek,** zaprowadzony od 1. lipca 1915 r., **a zużywany na cele powiatowe,** dlatego należy ściągnąć podatek gruntowy (bez dodatku) w podwójnej wysokości.

3) Zaległości z roku 1915 należy zapłacić razem z podatkiem za rok 1916.

4) Sołtysi mają niezwłocznie zacząć ściąganie podatków, a pieniądze ściągnięte, gdy dojdą do sumy większej, odstawić do Kasy powiatowej. Wszelkie podatki muszą być najpóźniej do 31. października b. r. odstawione w Kasie powiatowej. Tensam obowiązek mają wójci co do tych podatków, które winni sami ściągać. Co do prowadzenia list podatkowych i t. d., wskazuję na moje obwieszczenie z dnia 27 listopada 1915 r. (Gazeta Powiatowa Nr. 44 z dnia 30. listopada 1915).

5) Do zaległości, które dnia 1. listopada jeszcze będą istniały, należy zapłacić **25 procent dodatku karnego.** W celu obliczenia dodatków karnych mają pisarze gminni zestawić **spisy podatków zaległych,** niezapłaconych do dnia 1. listopada, i spisy te do dnia 15. listopada nadesłać do Zarządu Cywilnego.

6) Wkładam na wsi **odpowiedzialność** za opieszałości sołtysów przy ściąganiu podatków. Kto się będzie wzbraniał zapłacić podatek, będzie surowo ukarany.

7) Uwolnienie od podatku może być przyznane tylko ludziom zupełnie ubogim. Ich ubóstwo ma być potwierdzone przez wójta i żandarma.

8) Die Wojts haben sich von der Befolgung meiner Anordnungen zu überzeugen und die Schulzen mit den erforderlichen Anweisungen und Belehrungen zu versehen; sie haben auch durch geeignete Bekanntmachung dafür zu sorgen, dass die Aufforderung zur Steuerzahlung in allen Dörfern bekannt gemacht wird.

9) Die Gendarmerieposten haben die Wojts und Schulzen bei dem Steuereinzugsgeschäft nach Möglichkeit zu unterstützen und mir über die ihnen bekannt gewordenen Fälle von Nachlässigkeit und Pflichtversäumnis Meldung zu erstatten.

10) Vorstehende Aufforderung zur Steuerzahlung gilt auch für die Gutsbesitzer, Kolonien und einzelnen Wirtschaften, die ihre Steuern direkt bei der Kreiskasse einzuzahlen haben.

II.

1) Die Gemeindevorsteher fordere ich hiermit auf, auch die **Gemeindesteuer** für das Jahr 1916 einzuziehen.

2) Sämtliche Gemeindesteuern müssen ebenfalls bis zum 31. Oktober d. Js. bezahlt und an die Gemeindekasse abgeliefert sein.

3) Zum **15. November d. Js.** ist mir ein Restverzeichnis einzureichen, aus dem der Grund der Nichtbezahlung ersichtlich sein muss.

4) Im Übrigen finden die Bestimmungen zu I auch auf die Gemeindesteuern sinngemässe Anwendung.

(VIII.) **Czenstochau**, den 22 August 1916.

8) Wójci mają się przekonać o tem, czy zarządzenia moje są wykonywane, i mają dać sołtysom potrzebne wskazówki i pouczenia; przez odpowiednie ogłoszenie mają się także o to starać, żeby to wezwanie do zapłacenia podatków było we wszystkich wsiach podane do wiadomości.

9) Posterunki żandarmeryi mają wójtów i sołtysów wedle możności wspierać przy ściąganiu podatków i zameldować mi doszłe do ich wiadomości wypadki opieszałości i zaniedbywania obowiązków.

10) Wezwanie powyższe do zapłacenia podatków odnosi się także do właścicieli dóbr, kolonii i poszczególnych gospodarstw, którzy swoje podatki mają zapłacić wprost w Kasie powiatowej.

II.

1) Wójtów gmin wzywam niniejszem, ażeby także **podatki gminne** za rok 1916 ściągnęli.

2) Wszelkie podatki gminne muszą być również do dnia 31. października b. r. zapłacone i do kasy gminnej odstawione.

3) Do **dnia 15. listopada b. r.** należy mi przedstawić spis podatków zaległych, w którym musi być podany także powód, dlaczego tych podatków nie zapłacono.

4) Zresztą postanowienia podane pod I. stosują się równoznacznie także do podatków gminnych,

(VIII.) **Częstochowa**, dnia 22. sierpnia 1916.

8. Polizeiverordnung

über den Verkehr mit starkwirkenden Arzneimitteln und Giften ausserhalb der Apotheken.

Auf Grund des § 1 der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers der gesamten deutschen Streitkräfte im Osten vom 22. März 1915 in Verbindung mit § 1 der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur für den Umfang des Kreises Czenstochau folgende Verordnung erlassen:

§ 1.

Der Verkehr mit starkwirkenden Arzneimitteln und Giften ist den Apotheken vorbehalten,

8. Rozporządzenie policyjne

o handlu silnie działającymi środkami leczniczymi i truciznami poza aptekami.

—::—

Na zasadzie § 1 rozporządzenia pana Naczelnego Wodza wszystkich sił zbrojnych na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. w połączeniu z § 1 rozporządzenia pana Generałgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. wydaję w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym na obszar powiatu Częstochowskiego rozporządzenie następujące:

§ 1.

Handel silnie działającymi środkami leczniczymi i truciznami jest dozwolony tylko aptekom, o ile wyjątki następujące nie są dopuszczone.

soweit nicht nachstehende Ausnahmen zugelassen sind.

§ 2

Der Drogenhändler darf nur die in der von dem Verwaltungschef beim Generalgouvernement Warschau veröffentlichten Liste angegebenen Apothekerwaren führen. Er darf ferner die im Anhange der Liste erwähnten Gifte nur zu technischen Zwecken abgeben Die Gifte sind in einem verschlossen zu haltenden Schrank, von anderen Waren getrennt, aufzubewahren. Die Behältnisse sind mit roter Schrift auf weissem Grund zu bezeichnen. Bei Säuren und Laugen ist radierte Schrift zulässig.

§ 3.

Handlungen, in deren Räumen ausschliesslich Grosshandel getrieben wird, sind von den Bestimmungen des § 2 ausgenommen.

§ 4.

Die sonst über den Verkehr mit Arzneimitteln und Giften ansserhalb der Apotheken bisher bestehenden Bestimmungen bleiben in Kraft.

§ 5.

Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen werden mit Geldstrafe bis zu 3000 Mark oder Gefängnis bis zu 3 Monaten bestraft. Ausserdem kann die Schliessung des Geschäfts, in dem die Zuwiderhandlung begangen worden ist, verfügt werden.

(IX.) **Czenstochau**, den 22. August 1916.

---

9. Polizeiverordnung betr. Strassenhandel.

Auf Grund des § 1 der Verordnung vom 22. März 1915 in Verbindung mit der Verordnung vom 8. September 1915 erlasse ich im Einvernehmen mit dem Herrn Militär-Gouverneur für die Stadt Czenstochau folgende Polizeiverordnung:

§ 1.

Personen, die den Strassenhandel ausüben wollen, bedürfen der polizeilichen Erlaubnis und haben die Gebühr von 3 Rubel pro Jahr an die Stadtkasse zu entrichten.

Bei Ausübung des Strassenhandels muss der polizeiliche Erlaubnisschein und die Quittung über Entrichtung der Gebühr stets mitgeführt werden.

Personen, die mit abschreckenden oder ansteckenden Krankheiten behaftet sind, werden zum Strassenhandel nicht zugelassen.

§ 2.

Drogista (handlujący materyałami aptecznymi) może mieć na składzie i sprzedawać tylko te towary apteczne, które wymieniono na liście ogłoszonej przez Naczelnika Administracyi przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem. Trucizny, wymienione w dodatku do tej listy, wolno mu sprzedawać tylko do celów technicznych. Trucizny mają być przechowywane w szafie zamkniętej, oddzielone od innych towarów. Naczynia należy oznaczyć pismem czerwonem na tle białem. Przy kwasach i ługach dopuszczone jest pismo rytowane.

§ 3.

Handle, w których lokalach prowadzony jest wyłącznie handel hurtowny, są z pod postanowień § 2 wyjęte.

§ 4.

Dotąd istniejące inne postanowienia, dotyczą handlu środkami leczniczymi i truciznami poza aptekami, pozostają nadal w mocy.

§ 5.

Wykroczenia przeciw postanowieniom powyższym będą ukarane grzywną aż do 3000 marek albo więzieniem do 3 miesięcy. Pozatem można zarządzić zamknięcie interesu, w którem wykroczenie popełniono.

(IX). **Częstochowa**, dnia 22. sierpnia 1916.

---

9. Rozporządzenie policyjne o handlu ulicznym.

Na zasadzie § 1 rozporządzenia z dnia 22. marca 1915 r. w połączeniu z rozporządzeniem z dnia 8. września 1915 r. wydaję w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym dla miasta Częstochowy następujące rozporządzenie policyjne.

§ 1.

Osoby, które chcą wykonywać handel uliczny, powinny na to mieć pozwolenie policyjne i mają wnieść do kasy miejskiej opłatę we wysokości 3 rubli na rok.

W czasie wykonywania handlu ulicznego powinno się mieć zawsze przy sobie to piśmienne pozwolenie policyjne oraz kwit z opłaconej należności.

Osoby dotknięte odstraszającemi lub zaraźliwemi chorobami nie będą dopuszczone do handlu ulicznego.

§ 2.

Ausgeschlossen vom Feilbieten und Verkauf im Strassenhandel sind:

1) Nahrungs- und Genussmittel aller Art, insbesondere frisches und geräuchertes Fleisch, Wurstwaren, Fische, Butter, Fett, Schmalz, getrocknetes Obst, Back- und Konditorwaren, Speiseeis. Milch, Käse und dergleichen.

Gestattet ist lediglich das Feilbieten und der Verkauf von Zigarren, Zigaretten, Sodawasser, frischem Obst und Gemüse, ferner von Schokolade und Zuckerwaren (Bonbons) in fabrikmässigen Packungen;

2) Lumpen, gebrauchte Kleider, Wäsche, Betten und Bettstücke;

3) Gold- und Silberwaren, Taschenuhren, Schmucksachen, Bijouteriewaren, Brillen und optische Instrumente;

4) Spielkarten;

5) Staats- und Wertpapiere, Lotterielose, Bezugs- und Anteilscheine auf Wertpapiere und Lotterielose;

6) Feuerwerkskörper aller Art,

7) Gegenstände, die geeignet sind, öffentliches Aergernis zu erregen oder die Sittlichkeit zu gefährden.

Verboten ist auch die Vornahme von Geldwechselgeschäften auf öffentlichen Wegen, Strassen und Plätzen.

§ 3.

Insoweit Nahrungs- und Genussmittel vom Verkauf und Feilhalten im Strassenhandel nicht ausgeschlossen sind, müssen sie in sauberen Körben, Kästen oder ähnlichen Behältnissen feilgehalten werden. Die Aufstellung sowie die Behandlung der Waren muss so erfolgen, dass jede Verunreinigung ausgeschlossen ist. Das Feilhalten und der Verkauf von unreinem, verfaultem oder beschmutztem Obst oder Gemüse ist verboten.

Der Verkauf von Sodawasser darf nur in Flaschen oder mittels der ortsüblichen Apparate erfolgen.

§ 4.

Weitere Beschränkungen des Strassenhandels im öffentlichen Interesse, insbesondere zur Bekämpfung ansteckender Krankheiten das Verbot des Strassenhandels mit frischem Obst und Gemüse, bleiben vorbehalten.

Die Strassenhändler haben den polizeilichen Anordnungen zur Aufrechterhaltung des Strassenverkehrs Folge zu leisten.

§ 5.

Das Verteilen von Reklamedrucksachen, Geschäftsempfehlungen u. dergleichen auf den öffentlichen Wegen, Strassen und Plätzen ist verboten.

§ 2.

W handlu ulicznym są wykluczone z podaży i sprzedaży:

1) Środki spożywcze i używki wszelkiego rodzaju, w szczególności świeże i wędzone mięso, kiszki i kiełbasy, ryby, masło, tłuszcz, szmalec, owoce suszone, pieczywo i towary cukiernicze, lody jadalne, mleko, ser itp.

Dozwolona jest jedynie podaż i sprzedaż cygar, papierosów, wody sodowej, świeżych owoców i warzywa (włoszczyzny), dalej czekolady i cukierków w opakowaniach fabrycznych;

2) Gałgany, ubrania używane, bielizna, pierzyny i części pościeli;

3) Towary złote i srebrne, zegarki, towary zdobnicze i biżuteryjne, okulary i instrumenty optyczne;

4) Karty do gry;

5) Papiery państwowe i wartościowe, losy loteryjne, kwity z nabytku papierów wartościowych lub losów loteryjnych i udziały tychże papierów i losów;

6) Przedmioty pirotechniczne wszelkiego rodzaju;

7) Przedmioty zdolne wywołać zgorszenie publiczne lub narazić obyczajność.

Zakazane jest także podejmowanie się dla zarobku wymiany pieniędzy na publicznych drogach, ulicach i placach.

§ 3.

O ile środki spożywcze i używki nie są wykluczone z podaży i sprzedaży w handlu ulicznym, powinny być trzymane na sprzedaż w czystych koszach, skrzyniach lub naczyniach podobnych. Ułożenie towarów i obchodzenie się z nimi powinno być takie, żeby wszelkie zanieczyszczenie było wykluczone. Podaż i sprzedaż nieczystego, zgniłego albo zbrudzonego owocu lub warzywa jest zakazana.

Wodę sodową wolno sprzedawać tylko w butelkach lub zapomocą owych aparatów, które są tutaj w zwyczaju.

§ 4.

Ze względu na interes publiczny może być handel uliczny jeszcze więcej ograniczony, a szczególniej w celu zwalczania chorób zaraźliwych może być zakazany handel uliczny świeżemi owocami i warzywem.

Handlarze uliczni powinni się stosować do zarządzeń policyjnych, wydanych dla ruchu ulicznego.

§ 5.

Rozdawanie druków reklamowych, poleceń interesów itp. na publicznych drogach, ulicach i placach jest zakazane.

§ 6.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit Freiheitsstrafe bis zu 6 Monaten bestraft. Auch kann die Erlaubnis zur Ausübung des Strassenhandels zurü kgenommen werden.

§ 7.

Diese Verordnung tritt am 1. September 1916 in Kraft. Wer an diesem Tage den Strassenhandel mit Waren, die vom Feilhalten und Verkauf im Strasenhandel nicht ausgeschlossen sind (§ 2), bereits ausübt und die betreffende Gebühr für das Jahr 1916 an die Stadtkasse nachweislich entrichtet hat, bedarf zur Weiterführung seines Gewerbebetriebes für das Jahr 1916 keiner besonderen Erlaubnis. Als Ausweis dient in diesem Falle die Quittung über Entrichtung der betreffenden Gebühr an die Stadtkasse.

(IX). **Czenstochau,** den 19. August 1916.

10. Betrifft Ein- und Ausfuhr.

Ich gebe zur allgemeinen Kenntnis, dass sämtliche Waren, die aus der Stadt Czenstochau an die Bewohner des Kreises zur Ausfuhr kommen und für gewerbliche Betriebe bestimmt sind, auf dem Schein der Deputation einen Sichtstempel, worauf die Ausfuhrgenehmigung erteilt wird, tragen müssen.

Artikel oder Waren, die der Beschlagnahme unterliegen und zum Verkauf durch die Kriegsrohstoffstelle Warschau freigegeben sind, haben auf der Rechnung die Nummer des Freigabescheines zu tragen.

Waren in kleineren Quanten, die nur lediglich für den Hausbedarf benötigt werden, brauchen keinen Sichtstempel.

Wer meiner Verfügung nicht Folge leistet und Waren ohne Sichtstempel ausführt, dem wird die Ware ohne Bezahlung konfisziert und es folgt eine Strafe bis zu 500 Mark eventuell Haft.

(III.) **Czenstochau**, den 26. August 1916.

§ 6.

Wykroczenia przeciwko rozporządzeniu niniejszemu będą karane grzywną aż do 5000 marek albo pozbawieniem wolności aż do 6 miesięcy. A może być także odebrane pozwolenie na wykonywanie handlu ulicznego.

§ 7.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie dnia 1. wrześni 1916. Kto w tym dniu uprawia już handel uliczny towarami, które nie są wykluczone z podaży i sprzedaży w handlu ulicznym (§ 2), i dowodnie opłacił należność za rok 1916 w kasie miejskiej, nie potrzebuje do dalszego prowadzenia swego procederu żadnego osobnego pozwolenia. Jako wykaz służy w tym razie kwit z opłacenia odnośnej należności w kasie miejskiej.

(IX.) **Częstochowa**, dnia 19. sierpnia 1916.

10. Dotyczy dowozu i wywozu.

Podaję do wiadomości powszechnej, że wszelkie towary, wywożone z miasta Częstochowy do mieszkańców w powiecie a przeznaczone dla przedsiębiorstw przymysłowych, muszą mieć na zaświadczeniu stempel wizowy Deputacyi, poczem udziela się pozwolenia na wywóz.

Artykuły i towary, które podlegają sekwestrowi a zwolnione zostały przez Warszawski Wydział Surowców Wojennych, mają mieć na rachunku numer zaświadczenia zwalniającego.

Towary w ilościach mniejszych, których się potrzebuje li tylko dla gospodarstwa domowego, nie potrzebują stempla wizowego

Kto się nie zastosuje do tego rozporządzenia mojego i wywozi towary bez stempla wizowego, temu będzie towar skonfiskowany bez zapłaty a jeszcze nastąpi ukaranie grzywną do 500 marek lub aresztem.

(III.) **Częstochowa,** dnia 26. sierpnia 1916.

Czenstochau, den 29. August 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

Bredt.

Beilage zu Kreisblatt № 37.
Dodatek do Gazety Powiatowej № 37.

Bisher als verloren bezw. gestohlen gemeldete Pässe.
Dotąd zgłoszono zguby lub kradzieże następujących paszportów.

Lfd. № bieżący	Pass-№ paszportu		Vor- und Zuname des Passinhabers / Imię i nazwisko właściciela paszportu	Heimat / Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
A. Gestohlene Pässe. — Paszporty skradzione.					
1	86603	104685,3	Gęsiarz Antoni	Czenstochau,	Czenstochau,
2	23285	62989,4	Jankowski Ludwik	"	"
3	59105	63483,5	Mostel Antonina	"	"
4	14119	103996,1	Bereza Antonina	"	"
5	60082	63389,9	Penczek Martin	"	"
6	45756	131999,9	Enzel Josef	Kamyk	"
7	26582	104158,1	Kotarski Josef	Czenstochau,	"
8	45983	131998,9	Niewiem Szlama	Kamyk,	"
9	20641	104635,13	Jasiurska Zofja	Czenstochau,	"
10	3431	192353,6	Friedlander Jakób Noech	"	"
11	36946	173575,3	Jaros Wawrzyniec	"	"
B. Gestohlene oder verlorene Pässe. — Skradzione albo zgubione paszporty.					
1	27696	104361,11	Szejta Władysław	Czenstochau,	Czenstochau,
C. Verlorene Pässe. — Zgubione paszporty.					
1	37344	173594,1	Smyła Ignacy	Czenstochau,	Czenstochau,
2	53063	104698,3	Pacek Leopold	Gnaszyn,	"
3	86605	104733,7	Gęsiarz Antonina	Czenstochau,	"
4	14319	104036,13	Jagodzinska Marianna	"	"
5	4702	103942,5	Gawron Josef	"	"
6	19475	192891,15	Wydrychewicz Marianna	"	"
7	69144	193147,11	Cierpiał Zofja	Nierada,	"
8	49 N. E. Cz. R. IV. 173,3		Kadłubek Josefa	Czenstochau,	"
9	3178,15		Mleczko Marcin	"	"
10	30308	192615,2	Świerk Franciszka	"	"
11	19427	192733,1	Wendel Agnieszka	"	"
12	49460	104340,8	Gęsiarz Ignacy	"	"
13	1192	192927,1	Stankowski Walenty	"	"
14	5093	103950,15	Rosental Laja	"	"
15	68431	132217,12	Toll Jan	"	"
16	35825	173429,12	Ciura Josefa	"	"
17	6598	193072,2	Szacher Chaim	"	"
18			Frischman Wolf	"	"
19	603	104536,10	Leslau Berek	"	"
20			Krotlinski Edward	"	"
21	25973	104294,13	Cudak Katarzyna	"	"
22	23043	62996,9	Tym Stanisław	"	"
23	2224	173784,1	Dermann Sauma	"	"
24	637 N. L. Cz. R. III. 284,1		Psiuk Elżbieta	"	"

Lfd. № bieżący.	Pass-№ paszportu.		Vor- und Zuname / Imię i nazwisko des Passinhabers / właściciela paszportu.	Heimat / Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
25	4266	103866,7	Barmherzig Sura	Czenstochau,	Czenstochau,
26	13673	104059,15	Piotrowski Berek	"	"
27	49479	104453,9	Góra Magdalena	"	"
28	55635	153891,14	Leks Maciej	"	"
29	27391	104156,3	Rycharski Czesław	"	"
30	10898	104106,10	Maciejewska Anna	"	"
31	26103	104112,7	Epsztein Friede	"	"
32	14170	104055,10	Maciuszkiewicz Helena	"	"
33	25778	104281,9	Kachel Regina	"	"
34	27	193072,3	Kamelgarn Szmul	"	"
35	27754	173789,10	Tatarek Marjanna	"	"
36	14257	104005,5	Kurdziński Walenty	"	"
37	37730	192713,2	Frojmowicz Moses Selek	"	"
38	2610,16		Kałuża Jan	"	"
39	25534	104253,4	Bartos Jan	"	"
40	37720	173487,6	Rosenbaum Jadwiga	"	"
41	20568	192553,3	Witte Eugenia	"	"
42	37627	173463,12	Osinska-Klejne Wiktorja	"	"
43	3651	192371,12	Cukierman Abram	"	"
44	13226	104399,15	Wysokinska Ewa	Raków,	"
45	29249	192736,15	Schliesinger Elias	Czenstochau,	"
46	1505	193092,13	Kuczkowska Josefa	"	"
47	31509	63101,11	Walaszczyk Aleksy	"	"
48	15239	192813,2	Schwarzbaum Uszer	"	"
49	3231,15	63840,4	Kola Stephan	Aleksandria,	"
50		192479,5	Malinowski Szymon	Czenstochau,	"
51	556	192965,11	Hesse Zofja	"	"
52	26650	104182,8	Krok Walerja	"	"
53	603	11,13.N.L.Cz.III.	Bekus Ludwik	"	"
54	38381	193042,7	Januszewska Anna	"	"
55	541	173710,4	Wodowski Zygmunt	"	"
56	18461	292682,6	Balcerek Antoni	"	"
57	25596	104078,6	Borkowski Marcin	"	"
58	1720	173630,1	Borowik Teofil	"	"
59	3775	192400,2	Prodon Josef	"	"

Die Finder dieser Pässe werden ersucht, dieselben unverzüglich bei der nächsten Polizei bezw. bei dem nächsten Wojt zwecks weiteren Uebermittelung an die Passabteilung der hiesigen Deutschen Zivilverwaltung abzugeben.

Czenstochau, den 25. August 1916.

Znalazców paszportów tych uprasza się o niezwłoczne oddanie ich najbliższej policyi albo najbliższemu wójtowi w celu przesłania ich dalej do Oddziału paszportowego tutejszego Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

Częstochowa, dnia 25. Sierpnia 1916.

Der Kreischef.

Bredt.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Obwieszczenia innych władz.

Erledigung eines Fahndungsersuchens.

Mein Fahndungsersuchen vom 3. d. Mts. betreffend den **Treibriemendiebstahl** im hiesigen Elektrizitätswerk ist durch die Ergreifung des Arbeiters Krawczyk und seines Mittäters erledigt. (J. 1161 | 16.

Czenstochau, den 25. August 1916.

Der Staatsanwalt

beim Kaiserlich Deutschen Bezirksgericht.

Dr. Krukenberg.

Bekanntmachung.

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass die Desinfizierung von Bettzeug, Wäsche, Kleidungsstücken usw. **nur**

Morgens um 8 Uhr und

Nachmittags um 2 Uhr

stattfindet. Die Gegenstände müssen sofort nach dem Desinfizieren abgeholt werden, da ein Aufbewahren derselben nicht stattfinden kann. Die Anstalt haftet für keinen Verlust an Gegenständen, die nicht rechtzeitig vom Eigentümer abgeholt werden.

Sanierungs-Anstalt Stradom.

Der Chefarzt

Bekanntmachung.

Unter Bezugnahme auf § 481 des russischen Allgemeinen Berggesetzes vom $\frac{\text{31. Dezember 1912}}{\text{13. Januar 1913}}$ mache ich hiermit bekannt, dass die Erzverwertungsgesellschaft m. b. H in Kattowitz Oberschlesien im Kreise Czenstochau, **Gemeinde Kamyk,** und zwar in dem vormals Kaiserlich russischen, gegenwärtig der Kaiserlich Deutschen Forstverwaltung, Forstinspektion Czenstochau, unterstehenden Staatsforst, Forstbezirk Grodzisko, Forstrevier Zakrzew, durch Schürfschächte an fünf verschiedenen in das Mutungsregister eingetragenen Fundpunkten am 25. Juli, 2., 5., 5. und 9. August d. Js. **Eisenerz** erschürft hat.

Załatwiona prośba o poszukiwanie.

Moja prośba o poszukiwanie z dnia 3. b. m. dotycząca **kradzieży pasu** transmisyjnego w tutejszej elektrowni jest załatwiona wskutek ujęcia robotnika Krawczyka i jego wspólnika. (J. 1161|16.)

Częstochowa, dnia 25. sierpnia 1916.

Prokurator

przy Cesarskim Sądzie Obwodowym.

Dr. Krukenberg.

Obwieszczenie.

Niniejszem podaje się do wiadomości, że dezynfekcya pościeli, bielizny, ubiorów itd. odbywa się **tylko**

rano o godzinie 8. i

po południu o godz. 2.

Przedmioty muszą być po dezynfekowaniu natychmiast odebrane, ponieważ przechowywać ich nie można. Zakład nie odpowiada za żadne straty przedmiotów, których właściciele zawczasu nie odbiorą.

Zakład Sanacyjny Stradom.

Lekarz naczelny.

Obwieszczenie

Powołując się na § 481 rosyjskiej Powszechnej Ustawy Górniczej z dnia $\frac{\text{31 grudnia 1912}}{\text{13. stycznia 1313}}$ podają niniejszem do wiadomości, że Towarzystwo eksploatacyi kruszców z o. p. w Katowicach, Górny Sląsk, odkryło w powiecie Częstochowskim **w gminie Kamyk,** i to w lasach państwowych dawniej Cesarsko rosyjskich, a teraz podlegających Cesarsko Niemieckiemu Zarządowi leśnemu, w Częstochowskiej Inspekcyi leśnej, w obwodzie leśnym Grodzisko, w rewirze Zakrzew, w dniach 25. lipca, 2., 5, 5. i 9. sierpnia b. r. **rudę żelazną** w pięciu różnych miejscach za pomocą szybików poszukiwawczych. i pretensye tego Towarzystwa do eksploatacyi rudy zostały zapisane do odnośnego regestru.

Es werden hiermit diejenigen Personen, welche Einspruch zu erheben wünschen, aufgefordert, dies innerhalb eines Monats nach Veröffentlichung dieser Bekanntmachung zu tun. Wegen Zeit und Ort zur Prüfung dieser Einsprüche wird das Erforderliche noch bekanntgegeben.

Warschau, den 24. August 1916.

Der Kaiserliche Bergrevierbeamte.

De la Sauce.

Niniejszem wzywa się te osoby, które zamierzają w tej sprawie podnieść protest, ażeby to uczyniły w ciągu jednego miesiąca po ogłoszeniu niniejszego obwieszczenia. Czas i miejsce do zbadania tych protestów będą jeszcze ogłoszone.

Warszawa, dnia 24. sierpnia 1916.

Cesarski Rewirowy Urzędnik Górniczy.

De la Sauce.

Steckbrieferneuerung.

Der gegen den Arbeiter **Franz Kosecki** aus Bugaj bei Wielun, 21. Jahre alt, katholisch, ledig, am 25. Februar 1916 erlassene, im Kreisblatt Nr. 10 vom 7. März 1916 veröffentlichte Steckbrief wird hiermit erneuert. (D. 34 | 16.)

Wielun, den 21. August 1916.

Kaiserl. Deutsches Bezirksgericht.

Brüel.

Wznowienie listu gończego.

Niniejszem wznawia się list gończy, wydany dnia 25. lutego 1916 (Gazeta Powiatowa Nr. 10 z dnia 7. marca 1916) za robotnikiem **Franciszkiem Koseckiem** z Bugaja pod Wieluniem; Kosecki liczy lat 21, jest katolikiem i nieżonaty. (D. 34 | 16.)

Wieluń, dnia 21. sierpnia 1916.

Ces. Niem. Sąd Okręgowy.

Brüel.

Die Direktion der Czenstochauer Städtischen Kredit-Gesellschaft gibt auf Grund des § 73 ihrer Statuten und dem Beschlusse des Aufsichtskomitees vom 31. Juli d. Js. gemäss zur Kenntnis, dass die Versammlung der zur III. Gruppe gehörenden Mitglieder der Gesellschaft, zwecks Wahlen der Repräsentanten, da sie im zuerst bestimmten Termine nicht stattgefunden hat, zum zweiten Male auf den 1. Oktober 1916 um 3 Uhr nachmittags im Saale der Christlichen Wohltätigkeitsgesellschaft, Staszicstrasse, II Stock, festgesetzt ist.

Dyrekcja Towarzystwa Kredytowego miasta Częstochowy, na zasadzie § 73 swej ustawy i stosownie do uchwały Komitetu Nadzorczego z dnia 31. Lipca r. b. podaje do wiadomości, iż Zebranie członków Towarzystwa należących do grupy III-ej dla wyboru Reprezentantów, z powodu nieodbycia się takowego w uprzednio wyznaczonym terminie, wyznacza się powtórnie na dzień I-go Października 1916 roku, o godzinie 3-ej po południu, w Sali Towarzystwa Dobroczynności dla Chrześcian, ulica Staszica, II piętro.

Drukarnia F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.